

Séminaire St-Sulpice,  
66, Notre Dame Ouest



# Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ

# Quebec Official Gazette

PUBLISHED BY AUTHORITY

PROVINCE DE QUEBEC.

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, 22 DÉCEMBRE 1916.

QUEBEC, 22ND DECEMBER, 1916.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER.

Québec, 22 décembre 1916.

Quebec, 22nd December, 1916.

Aujourd'hui à trois heures et demie de l'après-midi, Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif,

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et, cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR, à savoir:

This day, at half past three o'clock in the afternoon, His Honor the LIEUTENANT GOVERNOR proceeded in state to the Legislative Council Chamber, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and that House being present, the following Bills were assented to, in His Majesty's name, by His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR, viz:

B Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les architectes.

B An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting architects.

D Loi pour abroger l'article 4336 des Statuts refondus, 1909, concernant les paroisses, églises et cimetières.

D An Act to repeal article 4336 of the Revised Statutes, 1909, respecting parishes, churches, and cemeteries.

3 Loi insérant l'article 3074a dans les Statuts refondus, 1909, concernant la Cour supérieure.

3 An Act to insert article 3074a in the Revised Statutes, 1909, respecting the Superior Court.

4 Loi modifiant l'article 6119c des Statuts refondus, 1909, tel qu'édicte par la loi 4 George V, chapitre 51, section 1.

4 An Act to amend article 6119c of the Revised Statutes, 1909, as enacted by the act 4 George V, chapter 51, section 1.

- 5 Loi modifiant la loi relative aux coroners dans la province de Québec.
- 8 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, au sujet des pouvoirs que possèdent certaines corporations ou compagnies.
- 9 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la Cour supérieure.
- 11 Loi pour garantir à certains habitants du district de Gaspé, la propriété de leurs terres.
- 12 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux droits sur les successions.
- 13 Loi pour ratifier un octroi de terres publiques à la Compagnie de chemin de fer de colonisation du Nord.
- 15 Loi amendant la loi des bons chemins, 1912.
- 16 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les véhicules-moteurs.
- 17 Loi amendant la loi imposant des taxes sur les corporations, compagnies, sociétés, personnes, raisons sociales et associations commerciales.
- 18 Loi amendant la loi des licences de Québec.
- 19 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant la pension des officiers publics.
- 20 Loi amendant la loi des assurances de Québec, concernant l'assurance funéraire.
- 21 Loi amendant la loi concernant la vente et l'administration des terres publiques.
- 22 Loi relative à l'entretien des routes provinciales et de certains chemins municipaux.
- 23 Loi amendant la loi des assurances de Québec au sujet des agents d'assurance.
- 24 Loi modifiant les articles 1220 et 2143 du Code civil, au sujet de certains écrits faits hors de la province de Québec.
- 25 Loi modifiant l'article 1249 du Code de procédure civile relativement aux procédures de cautionnement lors d'un appel à Sa Majesté.
- 26 Loi amendant la loi des élections de Québec.
- 27 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement à la fabrication des produits laitiers.
- 28 Loi relative à certaines modifications à faire au cadastre du canton Joliette situé partie dans le comté de Joliette et partie dans le comté de Berthier.
- 30 Loi amendant le Code civil relativement aux privilèges des ouvriers, constructeurs ou autres personnes.
- 31 Loi amendant la loi des mines de Québec.
- 32 Loi modifiant l'article 687 du Code civil et l'article 1741 des Statuts refondus, 1909, relativement à certains biens en déshérence.
- 33 Loi refondant et revisant la loi de la chasse de Québec.
- 34 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les exhibitions de vues animées.
- 35 Loi amendant la loi de l'Instruction publique.
- 36 Loi amendant le Code de procédure civile relativement aux règles de pratique.
- 37 Loi concernant les écoles catholiques de Montréal.
- 38 Loi modifiant la loi constituant en corporation l'École polytechnique.
- 39 Loi rendant applicable la loi 5 George V, chapitre 60, aux aspirants à l'étude du droit, aux aspirants à l'étude du notariat, aux aspirants à l'étude et à l'exercice de la médecine et aux aspirants à l'étude et à la pratique de l'art dentaire en service actif dans les troupes de Sa Majesté.
- 5 An Act to amend the law relating to coroners in the Province of Quebec.
- 8 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, with regard to the powers possessed by certain corporations or companies.
- 9 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, relating to the Superior Court.
- 11 An Act to guarantee certain inhabitants of the district of Gaspé the ownership of their lands.
- 12 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, relating to succession duties.
- 13 An Act to ratify a grant of public lands to the Northern Colonization Railway Company.
- 15 An Act to amend the Good Roads' Act, 1912.
- 16 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, concerning motor vehicles.
- 17 An Act to amend the act imposing taxes upon Commercial Corporations, Companies, Partnerships, Associations, Firms and Persons.
- 18 An Act to amend the Quebec License Law.
- 19 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, with regard to pensions of public officers.
- 20 An Act to amend the Quebec Insurance Act respecting funeral insurance.
- 21 An Act to amend the law respecting the sale and administration of public lands.
- 22 An Act relating to the maintenance of provincial roads and of certain municipal roads.
- 23 An Act to amend the Quebec Insurance Act with regard to insurance agents.
- 24 An Act to amend articles 1220 and 2143 of the Civil Code with regard to certain writings executed out of the Province of Quebec.
- 25 An Act to amend article 1249 of the Code of Civil Procedure relating to procedure in giving security in case of an appeal to His Majesty.
- 26 An Act to amend the Quebec Election Act.
- 27 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, relating to the manufacture of dairy products.
- 28 An Act relating to certain amendments to be made to the cadastre of the township of Joliette, situated partly in the county of Joliette and partly in the county of Berthier.
- 30 An Act to amend the Civil Code with reference to privileges of workmen, builders, and other persons.
- 31 An Act to amend the Quebec Mining Act.
- 32 An Act to amend article 687 of the Civil Code and article 1741 of the Revised Statutes 1909, relating to certain escheated property.
- 33 An Act to consolidate and revise the Quebec Game Laws.
- 34 An Act to amend the Revised statutes, 1909, concerning exhibitions of moving pictures.
- 35 An Act to amend the Education Act.
- 36 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting rules of practice.
- 37 An Act respecting the Catholic schools of Montreal.
- 38 An Act to amend the charter of the Polytechnic School.
- 39 An Act to apply the act 5 George V, chapter 60, to candidates for the study of law and of the notarial profession, to candidates for the study and practice of medicine and for the study and practice of dentistry, on active service in His Majesty's troops.

- 40 Loi modifiant la loi 6 George V, chapitre 2, relativement à la Commission des chemins à barrières de la rive nord, à Québec.
- 41 Loi autorisant une souscription d'un million de piastres au Fonds patriotique canadien.
- 42 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant la taxe sur les transferts d'actions, de bons, d'obligations ou d'actions-obligations.
- 43 Loi relative à un certain pont dans le comté de l'Assomption.
- 45 Loi modifiant la loi d'hygiène publique de Québec.
- 46 Loi relative à l'interprétation du Code municipal.
- 47 Loi relative au rachat des droits de péage sur la route de Saint-Constant à Laprairie.
- 48 Loi amendant la loi 2 George V, chapitre 2, relativement aux ponts et chemins de péage dans la province.
- 49 Loi accordant certains pouvoirs à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux de la rivière Jacques-Cartier.
- 50 Loi accordant certains pouvoirs à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux de la rivière Sainte-Anne.
- 51 Loi amendant la charte de *The Hervey Institute*.
- 52 Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Thérèse.
- 53 Loi concernant le *National Jockey Club, Limited*.
- 54 Loi concernant la succession de Pierre-Edmond Paquette.
- 55 Loi constituant en corporation *The Grand Lake Railway and Transportation Company*.
- 56 Loi amendant la charte de la cité de Sherbrooke.
- 57 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à permettre à Roméo Gingras de pratiquer le droit.
- 59 Loi amendant la charte de la ville de Roxboro.
- 60 Loi érigeant en municipalité le village du Petit Lac Magog.
- 61 Loi concernant la ville Baie Saint-Paul.
- 62 Loi autorisant Ernest Brault à pratiquer la médecine après avoir subi, devant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, les examens médicaux requis pour la licence.
- 63 Loi amendant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice et ratifiant le règlement No 51 de ladite ville.
- 64 Loi amendant la loi constituant en corporation l'Union Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe.
- 65 Loi autorisant la construction d'un pont en acier, sur la rivière Saint-François, entre la ville de East Angus et la municipalité du canton de Westbury, à l'endroit connu sous le nom de "la traverse"
- 66 Loi constituant en corporation *The Plymouth Congregational Church of Sherbrooke*.
- 67 Loi constituant en corporation l'Institut des Petites Sœurs Franciscaines de Marie, de Montréal.
- 68 Loi amendant la charte de la *Scottish Trust Company*.
- 69 Loi amendant la charte de la *Bankers Trust Company*.
- 70 Loi concernant l'Orphelinat catholique de Montréal.
- 40 An Act to amend the act 6 George V, chapter 2, respecting the Quebec North Shore Turnpike Road Commission.
- 41 An Act to authorize a subscription of one million dollars to the Canadian Patriotic Fund.
- 42 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the tax on transfers of shares, bonds, debentures or debenture-stock.
- 43 An Act respecting a certain bridge in the county of l'Assomption.
- 45 An Act to amend the Quebec Public Health Act.
- 46 An Act relating to the interpretation of the Municipal Code.
- 47 An Act respecting the redemption of tolls on the Saint Constant and Laprairie Road.
- 48 An Act to amend the act 2 George V, chapter 2, relating to toll bridges and turnpike roads in the Province.
- 49 An Act to grant certain powers to the Quebec Streams Commission, relating to the storing of the waters of the Jacques-Cartier river.
- 50 An Act to grant certain powers to the Quebec Streams Commission, relating to the storing of the waters of the river St. Anne.
- 51 An Act to amend the charter of the Hervey Institute.
- 52 An Act to incorporate the town of Ste. Thérèse.
- 53 An Act respecting the National Jockey Club, Limited.
- 54 An Act respecting the estate of Pierre Edmond Paquette.
- 55 An Act to incorporate the Grand Lake Railway and Transportation Company.
- 56 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.
- 57 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Roméo Gingras to the practice of law.
- 59 An Act to amend the charter of the town of Roxboro.
- 60 An Act to erect the village of *Petit Lac Magog* into a municipality.
- 61 An Act respecting the town of Baie Saint Paul.
- 62 An Act to authorize Ernest Brault to practise medicine after passing the necessary examinations for obtaining a license before the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec.
- 63 An Act to amend the charter of the town of Saint Léonard de Port Maurice and to ratify by-law No. 51 of the said town.
- 64 An Act to amend the charter of *L'Union Saint Joseph de Saint Hyacinthe*.
- 65 An Act to authorize the building of a steel bridge over the Saint Francis river between the town of East Angus and the municipality of the township of Westbury at the spot known as the *Traverse*.
- 66 An Act to incorporate *The Plymouth Congregational Church of Sherbrooke*.
- 67 An Act to incorporate *L'Institut des Petites Sœurs Franciscaines de Marie de Montréal*.
- 68 An Act to amend the charter of the *Scottish Trust Company*.
- 69 An Act to amend the charter of the *Banker Trust Company*.
- 70 An Act respecting *L'Orphelinat Catholique de Montréal*.

- 71 Loi accordant certains pouvoirs à la paroisse de Saint-Patrice, Montréal.
- 72 Loi amendant la charte de la ville Lasalle.
- 73 Loi amendant la charte de la cité de Lachine.
- 76 Loi constituant en corporation la *Israel Foundation*.
- 78 Loi amendant la charte de la ville de Hampstead.
- 79 Loi amendant la charte de la *Shawinigan Water and Power Company*.
- 80 Loi établissant une nouvelle division d'enregistrement à Mont-Laurier, dans le comté de Labelle, et divisant ce comté en deux divisions pour fins municipales et d'enregistrement.
- 81 Loi amendant la charte de la cité de Hull.
- 82 Loi amendant la charte de la corporation des juifs espagnols et portugais, *Shearith Israel*, de Montréal.
- 83 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à permettre à George H. Shink de pratiquer le droit après examens.
- 84 Loi amendant la loi constituant en corporation le village de Bagotville en une municipalité séparée.
- 85 Loi amendant la charte de *The Eastern Townships Telephone Company*.
- 86 Loi autorisant le bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke à faire un emprunt additionnel.
- 87 Loi concernant l'érection, dans cette province, de paroisses et missions de l'Église catholique grecque ruthène en communion avec Rome.
- 88 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Léonide-François Lavigne à la pratique de la médecine, de la chirurgie et de l'obstétrique.
- 89 Loi amendant la charte de la cité de Maison-neuve.
- 90 Loi amendant la loi constituant en corporation la Commission du Parc Maisonneuve.
- 91 Loi constituant en corporation la Société de Saint-Vincent de Paul de Montréal.
- 92 Loi constituant en corporation l'Association catholique de la jeunesse canadienne-française.
- 93 Loi amendant la charte de la ville Laval des Rapides.
- 94 Loi constituant en corporation *The Saint Maurice Lumber Company*.
- 96 Loi concernant la succession de Jean de la Croix Joseph Comte.
- 98 Loi amendant la charte de la cité de Montréal au sujet de l'Hôpital Sainte-Justine.
- 99 Loi amendant la charte de la ville de Magog.
100. Loi amendant la charte de la cité de Montréal.
- 101 Loi amendant la charte de la cité de Verdun.
- 102 Loi concernant la succession de feu Louis-Herménégilde Hébert.
- 104 Loi amendant la charte de la ville de Saint-Jean et constituant cette dernière en corporation de cité.
- 105 Loi concernant une donation par contrat de mariage faite par Louis Gervais à Achille Gervais, le 31 janvier 1899, et autorisant la vente de certains immeubles.
- 106 Loi amendant la charte de la ville de l'Île Dorval.
- 107 Loi amendant la charte de la ville de Pointe-Claire.
- 71 An Act to grant certain powers to Saint Patrick's Parish, Montreal.
- 72 An Act to amend the charter of the town of Lasalle.
- 73 An Act to amend the charter of the city of Lachine.
- 76 An Act to incorporate Israel Foundation.
- 78 An Act to amend the charter of the town of Hampstead.
- 79 An Act to amend the charter of the Shawinigan Water and Power Company.
- 80 An Act to establish a new registration division at Mont Laurier, in the county of Labelle, and to divide that county into two divisions for municipal and registration purposes.
- 81 An Act to amend the charter of the city of Hull.
- 82 An Act to amend the charter of the Corporation of Spanish and Portuguese Jews Shearith Israel of Montreal.
- 83 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George H. Shink to the practice of law, after examination.
- 84 An Act to incorporate the village of Bagotville as a separate municipality.
- 85 An Act to amend the charter of the Eastern Townships Telephone Company.
- 86 An Act to authorize the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke to contract an additional loan.
- 87 An Act respecting the erection in this Province of parishes and missions of the Ruthenian Greek Catholic Church in communion with Rome.
- 88 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Leonide François Lavigne to the practice of medicine, surgery and obstetrics.
- 89 An Act to amend the charter of the city of Maisonneuve.
- 90 An Act to amend the charter of the Maisonneuve Park Commission.
- 91 An Act to incorporate the Saint Vincent de Paul Society of Montreal.
- 92 An Act to incorporate *L'Association Catholique de la Jeunesse canadienne-française*.
- 93 An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides.
- 94 An Act to incorporate the Saint Maurice Lumber Company.
- 96 An Act respecting the estate of Jean de la Croix Joseph Comte.
- 98 An Act to amend the charter of the city of Montreal with respect to *l'Hôpital Sainte-Justine*.
- 99 An Act to amend the charter of the town of Magog.
- 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal.
- 101 An Act to amend the charter of the city of Verdun.
- 102 An Act respecting the estate of the late Hermenegilde Hébert.
- 104 An Act to amend the charter of the town of St. Johns, and to incorporate it as a city.
- 105 An Act respecting a donation by marriage contract by Louis Gervais to Achille Gervais, on the 31st of July, 1899, and to authorize the sale of certain immoveables.
- 106 An Act to amend the charter of the town of Dorval Island.
- 107 An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire.

- 108 Loi autorisant la cité de Montréal à indemniser ou exproprier certains propriétaires du quartier Hochelaga. 108 An Act to authorize the city of Montreal to indemnify or expropriate certain proprietors of Hochelaga ward.
- 109 Loi concernant la construction d'une église et d'une sacristie en la paroisse de Saint-Jacques de l'Achigan. 109 An Act respecting the building of a church and sacristy in the parish of Saint Jacques de l'Achigan.
- 110 Loi constituant en corporation *The Grenville Harrington and Northern Railway Company*. 110 An Act to incorporate the Grenville, Harrington and Northern Railway Company.
- 111 Loi amendant la charte de la corporation de la cité des Trois-Rivières. 111 An Act to amend the charter of the corporation of the city of Three Rivers.
- 112 Loi amendant la charte de *The Anglo American Trust Company*. 112 An Act to amend the charter of the Anglo-American Trust Company.
- 114 Loi amendant la charte de *The Montreal General Hospital*. 114 An Act to amend the charter of The Montreal General Hospital.
- 115 Loi concernant la construction d'une église et d'un presbytère dans la paroisse du Très-Saint-Rédempteur, de Montréal. 115 An Act respecting the building of a church and presbytery in the parish of *Très Saint Rédempteur, de Montréal*.
- 116 Loi amendant la loi concernant la construction d'une église dans la paroisse de Saint-Arsène de Montréal. 116 An Act to amend the act respecting the building of a church in the parish of Saint Arsène de Montréal.
- 118 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre au nombre de ses membres Joseph-Orphir-Emile Brunet. 118 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec, to admit Joseph Orphir Emile Brunet, among its members.
- 119 Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Tancred Asselin au nombre de ses membres. 119 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Tancred Asselin among its members.
- 120 Loi constituant en corporation *The New Adath Joshurun Congregation*. 120 An Act to incorporate the New Adath Joshurun Congregation.
- 121 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre William Montgomerie au nombre de ses membres après examen. 121 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit William Montgomerie among its members, after examination.
- 122 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Charles Henry Barr à la pratique de la profession de dentiste. 122 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec, to admit Charles Henry Barr, to the practice of dentistry.
- 123 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Frédéric William Saunders à l'exercice de la profession de dentiste. 123 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Frederic William Saunders to the practice of dentistry.
- 124 Loi augmentant le pouvoir d'emprunt de la corporation du village du Canton de Chambly. 124 An Act to extend the borrowing powers of the corporation of the village of Chambly Canton.
- 125 Loi ratifiant un contrat entre la *Back River Power Company* et la ville du Sault-au-Récollet. 125 An Act to ratify an agreement between the Back River Power Company and the town of Sault au Récollet.
- 126 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Nathaniel William Jacobs à exercer la profession légale et à lui accorder son diplôme à cet effet. 126 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nathaniel William Jacobs to practise the profession of law, and to grant him his certificate thereto.
- 128 Loi amendant la loi constituant en corporation la cité de Québec. 128 An Act to amend the charter of the city of Quebec.
- 130 Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs du Saint-Enfant Jésus. 130 An Act to incorporate *La Congrégation des Sœurs du Saint-Enfant Jésus*.
- 131 Loi confirmant et ratifiant certaines obligations ou débetures de la ville de la Pointe aux Trembles. 131 An Act to confirm and ratify certain bonds or debentures of the town of Pointe-aux-Trembles.
- 132 Loi concernant le village de Granby et l'érigent en cité sous le nom de "cité de Granby". 132 An Act respecting the village of Granby and to erect it as a city under the name of the City of Granby.
- 133 Loi amendant la loi 5 George V, chapitre 161, section 1, concernant la succession de feu James McCready. 133 An Act to amend the act 5 George V, chapter 161, section 1, respecting the succession of the late James McCready.
- 135 Loi constituant en corporation *The Guarantee Title and Contract Company*. 135 An Act to incorporate The Guarantee Title and Contract Company.
- 136 Loi constituant en corporation *The Southern Canada Power Company*. 136 An Act to incorporate The Southern Canada Power Company.
- 137 Loi amendant la charte de la cité d'Outremont. 137 An Act to amend the charter of the city of Outremont.
- 138 Loi annexant le territoire de la municipalité de Notre-Dame de la Victoire à celui de la cité de Lévis. 138 An Act to annex the territory of the municipality of Notre Dame de la Victoire to that of the city of Lévis.
- 139 Loi amendant la charte de l'Union nationale française et de refuge. 139 An Act to amend the charter of *L'Union Nationale Française et de Refuge*.

- 140 Loi amendant la charte de la municipalité du village de Courville, dans le comté de Québec, et décrétant son érection en ville.
- 141 Loi constituant en corporation l'Institut des Frères de Saint-Vincent de Montréal.
- 160 Loi pour détacher de la paroisse de Saint-Joachim, comté de Montmorency, certains immeubles, et pour former une paroisse distincte sous le nom de Saint-Louis de Gonzague du Cap-Tourmente.
- 161 Loi amendant la loi 2 George V, chapitre 5.
- 162 Loi relative à l'organisation, pour fins municipales, judiciaires et d'enregistrement, de certains territoires desservis par le chemin de fer national transcontinental.
- 163 Loi amendant la loi des compagnies de Québec.
- 164 Loi amendant l'article 29 des Statuts refondus, 1909.
- 171 Loi insérant l'article 1627a dans les Statuts refondus, 1909.
- 172 Loi amendant l'article 3221 des Statuts refondus, 1909, au sujet des honoraires des huissiers devant la Cour des commissaires.
- 173 Loi amendant l'article 4381 des Statuts refondus, 1909, relativement aux pouvoirs d'emprunt des fabriques.
- 174 Loi modifiant les articles 5674 et 5675 des Statuts refondus, 1909, et insérant dans lesdits statuts l'article 5724a.
- 177 Loi amendant les articles 286, 361, 527 et 530 et abrogeant l'article 1138 du Code de procédure civile.
- 180 Loi modifiant la loi 6 George V, chapitre 4.
- 181 Loi modifiant l'article 6252 des Statuts refondus, 1909, au sujet des compagnies de télégraphe électrique.
- 182 Loi modifiant l'article 7233 des Statuts refondus, 1909, au sujet des clubs de récréation.
- 183 Loi amendant la loi des cités et villes relativement aux voies et places publiques.
- 7 Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, pour les années financières expirant le 30 juin 1917 et le 30 juin 1918, et pour d'autres fins du service public.
- 140 An Act to amend the charter of the municipality of the village of Courville, in the county of Quebec, and to incorporate it as a town.
- 141 An Act to incorporate *L'Institut des Frères de Saint Vincent de Paul de Montréal*.
- 160 An Act to detach certain immovables from the parish of Saint Joachim in the county of Montmorency, and to form a separate parish under the name of Saint Louis de Gonzague du Cap Tourmente.
- 161 An Act to amend the act 2 George V, chapter 5.
- 162 An Act respecting the organization for municipal, judicial and registration purposes, of certain territories served by the National Transcontinental Railway.
- 163 An Act to amend the Quebec Companies' Act
- 164 An Act to amend article 29 of the Revised Statutes, 1909.
- 171 An Act to insert article 1627a in the Revised Statutes, 1909.
- 172 An Act to amend article 3221 of the Revised Statutes, 1909, with regard to Baliffs' fees before the Commissioners' Court.
- 173 An Act to amend article 4381 of the Revised Statutes, 1909, with regard to the borrowing powers of *fabriques*.
- 174 An Act to amend articles 5674 and 5675 of the Revised Statutes, 1909, and to insert in the said statutes article 5724a.
- 177 An Act to amend articles 286, 361, 527 and 530 and to repeal article 1138 of the Code of Civil Procedure.
- 180 An Act to amend the act 6 George V, chapter 4.
- 181 An Act to amend article 6252 of the Revised Statutes, 1909, respecting electric telegraph companies.
- 182 An Act to amend article 7233 of the Revised Statutes, 1909, respecting clubs for amusement.
- 183 An Act to amend the Cities and Town's Act regarding streets and public squares.
- 7 An Act granting to His Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th June, 1917, and on the 30th June, 1918, and for other purposes connected with the public service.

A ce bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

Au nom de Sa Majesté, le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.

Après quoi il a plu à Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la quatorzième Législature de de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs du Conseil législatif  
et de l'Assemblée législative,*

C'est avec plaisir que j'ai sanctionné les lois que vous avez adoptées pendant cette session. Il en est plusieurs qui sont d'une grande importance et j'ai confiance qu'elles contribueront à la prospérité de notre province.

*Honorables Messieurs de l'Assemblée législative,*

Vous avez voté les crédits nécessaires à l'administration de la chose publique et je vous en remercie au nom de Sa Majesté. Vous pouvez être

To this bill the royal assent was signified in the following words:

In His Majesty's name, the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.

After which His Honor the Lieutenant Governor of the Province was pleased to close the first session of the fourteenth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen of the Legislative Council  
and of the Legislative Assembly*

It has afforded me pleasure to sanction the acts you have passed this session. Many of them are of great importance, and I am confident that they will contribute to the prosperity of the Province.

*Honourable Gentlemen of the Legislative Assembly,*

You have voted the appropriations needed for the administration of public affairs, and I thank you for them in His Majesty's name. You may

VII

assurés qu'ils seront dépensés avec économie et suivant leur destination.

rest assured that they will be expended economically and for the purposes for which they are destined.

*Honorables Messieurs du Conseil législatif*

*Honourable Gentlemen of the Legislative Council*

*et de l'Assemblée législative,*

*and of the Legislative Assembly,*

En ajournant vos travaux législatifs, je vous prie d'agréer les vœux que je fais pour votre bonheur et je demande à la Providence de répandre ses bénédictions sur la population de cette province.

In dismissing you from your legislative labours, I beg you to accept my best wishes for your happiness, and I pray Providence to shower its blessings on the people of this Province.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit:

Then the Speaker of the Legislative Council said:

*Honorables Messieurs du Conseil législatif,*

*Honorable Gentlemen of the Legislative Council,*

*Messieurs de l'Assemblée législative,*

*and of the Legislative Assembly,*

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée jusqu'à mardi, le 30 janvier 1917, pour y être ici tenue: cette Législature provinciale est, en conséquence, prorogée au mardi, le 30 janvier 1917.

It is His Honour the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued until Tuesday, the 30th January, 1917, to be here held; and this Legislature is accordingly prorogued until Tuesday, the 30th January, 1917.

30 DEC 1916

30 DEC 1916